

QUESITO N. 1	FRAGE NR. 1
Nella aree dove lo sfalcio va raccolto è anche prevista una zona per depositare il materiale verde di risulta o lo stesso va conferito in discariche autorizzate ?	Gibt es dort, wo die pflanzlichen Mährückstände eingesammelt werden, einen Bereich für deren Ablagerung oder müssen sie einer ermächtigten Deponie zugeführt werden?
RISPOSTA QUESITO N. 1	ANTWORT AUF FRAGE NR. 1
La risposta è contenuta all'art. 1 del capitolato d'oneri.  La ditta aggiudicataria è tenuta ad asportare i prodotti di risulta e a trasportarli e depositarli presso la discarica convenzionata con il Comune di Bolzano (ponte Resia SEAB, viale Trento). Non sono previsti altri punti di deposito/consegna del materiale di risulta.  I costi di smaltimento sono sostenuti direttamente dal Comune di Bolzano.	Die Antwort ist in Art. 1 der Teilnahmebedingungen enthalten.  Der Auftragnehmer ist für den Abtransport der pflanzlichen Rückstände zur Deponie (Reschenbrücke SEAB, Trientstraße), welche ein Abkommen mit der Gemeinde Bozen hat, zuständig. Es sind keine weiteren Standorte für die Ablagerung/Abgabe der pflanzlichen Rückstände vorgesehen.  Die Entsorgungskosten gehen direkt zu Lasten der Gemeinde Bozen.
QUESITO N. 2	FRAGE NR. 2
La stazione appaltante dispone di un modello per le referenze bancarie?	Stellt die auftraggebende Verwaltung einen Vordruck für die Bankreferenzen zur Verfügung?
RISPOSTA AL QUESITO N. 2	ANTWORT AUF FRAGE NR. 2
L'amministrazione non dispone di un modello per le referenze bancarie. La banca deve attestare la solidità, l'affidabilità e la capacità dell'impresa di far fronte agli impegni che la stessa assume attraverso la sua attività nei confronti di terzi.	Die Verwaltung verfügt nicht über einen Vordruck für die Bankreferenzen. Die Bank muss die Solidität, Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit des Unternehmens bescheinigen, den Verpflichtungen, die es durch seine Tätigkeit gegenüber Dritten eingeht, nachzukommen.
QUESITO N. 3	FRAGE NR. 3
Come va pagato l'importo di 20,00 euro a favore dell'Autorità Contratti Pubblici?	Wie ist der Betrag von 20,00 Euro zugunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge zu entrichten?
RISPOSTA AL QUESITO N. 3	ANTWORT AUF FRAGE NR. 3
Per informazioni circa le modalità di versamento del contributo è necessario seguire le istruzioni indicate dall'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori Servizi e Forniture <a href="http://www.avcp.it">www.avcp.it</a>  Per eseguire il pagamento, indipendentemente dalla modalità di versamento utilizzata, sarà comunque necessario iscriversi on line al "Servizio di Riscossione" raggiungibile all'indirizzo <a href="http://contributi.avcp.it">http://contributi.avcp.it</a> .	Für Informationen zu den Bezahlungsmodalitäten des Beitrags sind die von der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge angeführten Anweisungen unter <a href="http://www.avcp.it">www.avcp.it</a> zu beachten.  Unabhängig von der genutzten Zahlungsmöglichkeit ist für die Einzahlung die Online-Einschreibung in den „Servizio di Riscossione“ unter <a href="http://contributi.avcp.it">http://contributi.avcp.it</a> notwendig .

QUESITO N. 4	FRAGE NR. 4
La manutenzione dei campi sportivi può considerarsi servizio analogo?	Ist die Instandhaltung der Sportplätze als vergleichbarer Dienst zu erachten?
RISPOSTA AL QUESITO N. 4	ANTWORT AUF FRAGE NR. 4
La manutenzione dei campi sportivi può essere considerato servizio analogo se l'attività di taglio del tappeto erboso (non sintetico) risulta prevalente nell'ambito dell'incarico .	Die Instandhaltung der Sportplätze kann als vergleichbarer Dienst erachtet werden, wenn sie in erster Linie das Mähen des Rasenteppichs (nicht Kunstrasen) betrifft.
QUESITO N. 5	FRAGE NR. 5
E' da considerarsi un unico incarico il lavoro eseguito nel medesimo anno laddove l'incarico originario sia stato integrato successivamente con ulteriori lavorazioni ?	Sind die im Laufe eines Jahres durchgeführten Arbeiten als ein einziger Auftrag anzusehen, auch wenn der ursprüngliche Auftrag in der Folge durch weitere Arbeiten ergänzt worden ist?
RISPOSTA AL QUESITO N. 5	ANTWORT AUF FRAGE NR. 5
Qualora l'importo contrattuale originario sia stato successivamente rideterminato dalla stazione appaltante con l'aggiunta di nuove lavorazioni della stessa natura, si ritiene che tale importo rideterminato con successivo atto aggiuntivo possa essere considerato un unico incarico al fine di valutare la capacità tecnica dell'impresa, richiesta all'art. . 2 lett. C.1 del capitolato condizioni.	Sollte der Auftraggeber in der Folge den ursprünglichen Vertragspreis durch den Zusatz neuer Arbeiten der gleichen Art neu festgelegt haben, ist der durch einen darauffolgenden zusätzlichen Akt neu festgelegte Betrag bei der Bewertung der fachlichen Leistungsfähigkeit des Unternehmens, die bei Art. 2 Buchst. C.1 der Teilnahmebedingungen gefordert wird, zu berücksichtigen.
QUESITO N. 6	FRAGE NR. 6
L'importo richiesto di Euro 90.000,00 per la dimostrazione della capacità tecnica di cui all'art. 2 lett. C.1 del capitolato condizioni è da considerarsi come importo a base di gara o come importo di aggiudicazione?	Ist der in Art. 2 Buchst. C.1 der Teilnahmebedingungen geforderte Betrag von Euro 90.000,00 als Beleg für die fachliche Leistungsfähigkeit als Ausschreibungsbetrag oder als Vergabebetrag zu verstehen?
RISPOSTA AL QUESITO N. 6	ANTWORT AUF FRAGE NR. 6
L'importo di Euro 90.000,00 (Iva esclusa) richiesto all'art. 2 lett. C.1 del capitolato condizioni è riferito ai lavori eseguiti dall'impresa alle condizioni economiche previste dal contratto d'appalto.	Der bei Art. 2 Buchst. C.1 der Teilnahmebedingungen geforderte Betrag von 90.000,00 Euro (zzgl. MwSt.) bezieht sich auf die vom Unternehmen zu den im Vergabevertrag enthaltenen Bedingungen durchgeführten Arbeiten.
QUESITO N.7	FRAGE NR. 7
In riferimento ai lavori eseguiti richiesti a dimostrazione della capacità tecnica di cui all'art. . 2 lett. C.1 del capitolato condizioni, gli oneri della sicurezza sono inclusi nell'importo richiesto di Euro 90.000,00 (Iva esclusa) ?	In Bezug auf die in Art. 2 Buchst. C.1 der Teilnahmebedingungen geforderten durchgeführten Arbeiten als Beleg für die fachliche Leistungsfähigkeit sind die Kosten für die Sicherheit im geforderten Betrag von 90.000,00 Euro (zzgl. MwSt.) bereits enthalten?
RISPOSTA AL QUESITO N. 7	ANTWORT AUF FRAGE NR. 7
L'importo di Euro 90.000,00 (Iva esclusa) richiesto all'art. 2 lett. C.1 del capitolato condizioni	Der unter Art. 2 Buchst. C.1 der Teilnahmebedingungen geforderte Betrag von Euro

comprende sicuramente anche i costi della sicurezza in quanto gli stessi, pur non essendo soggetti a ribasso, concorrono a determinare l'importo contrattuale.	90.000,00 (zzgl. MwSt.) schließt auch die Sicherheitskosten ein, da diese – obgleich sie nicht dem Preisabschlag unterliegen – Teil des Vertragspreises sind.
QUESITO N.8	FRAGE NR. 8
Il sopralluogo preventivo dei luoghi di esecuzione del lavoro deve essere eseguito nel caso di ATI, con delega della ditta non presente al sopralluogo?	Muss im Falle von Bietergemeinschaften der Lokalausweis an den Bestimmungsorten mit der Bevollmächtigung der Firma, die nicht am Lokalausweis teilnimmt, durchgeführt werden?
RISPOSTA AL QUESITO N. 8	ANTWORT AUF FRAGE NR. 8
Il capitolato condizioni prevede che in caso di associazioni temporanee o di consorzi il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da una delle imprese costituenti l'associazione temporanea o da una delle imprese consorziate esecutrici. Pertanto il sopralluogo potrà essere eseguito con le modalità previste dall'art. 3 del capitolato condizioni anche da una sola delle imprese facenti parte dell'ATI senza necessità di delega da parte delle altre imprese raggruppate.	Die Teilnahmebedingungen sehen vor, dass bei Bietergemeinschaften oder Konsortien der Lokalausweis gemäß den genannten Modalitäten von einem der in Bietergemeinschaft oder im Konsortium zusammengeschlossenen Unternehmen durchgeführt werden kann. Der Lokalausweis kann daher gemäß den in Art. 3 der Teilnahmebedingungen vorgesehenen Modalitäten auch von nur einem der in Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Unternehmen durchgeführt werden, ohne dass eine Bevollmächtigung seitens der anderen, in der Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Unternehmen notwendig ist.
QUESITO N. 9	ANTWORT AUF FRAGE NR. 9
In caso di subappalto come viene soddisfatto il requisito dell'organico?	Wie ist im Falle einer Weitervergabe die Mitarbeiterzusammenstellung vorgesehen?
RISPOSTA AL QUESITO N. 9	ANTWORT AUF FRAGE NR. 9
Il requisito relativo all'organico deve essere posseduto dall'impresa che partecipa alla gara per intero e non cumulativamente con il subappaltatore.	Die Erfordernisse bezüglich der Mitarbeiter müssen von der Firma, welche an der Ausschreibung teilnimmt, vollständig erfüllt werden und dürfen nicht zusammengezählt werden.
QUESITO N. 10	ANTWORT AUF FRAGE NR. 10
I servizi analoghi necessari per dimostrare il requisito richiesto all'art. 2 lett. C1 del capitolato condizioni generali possono essere stati svolti anche per soggetti privati, quindi diversi dall'ente pubblico?	Ähnliche notwendige Dienste welche die Erfordernisse laut Art. 2 C.1 der Allgemeinen Teilnahmebedingungen vorsehen, können auch bei Privatpersonen, also nicht nur für öffentlichen Dienste durchgeführt worden sein?
RISPOSTA AL QUESITO N. 10	ANTWORT AUF FRAGE NR. 10
I servizi analoghi necessari per dimostrare il requisito richiesto all'art. 2 lett. C1 del capitolato condizioni generali possono essere stati svolti anche per soggetti privati.	Ja, ähnliche notwendige Dienste welche die Erfordernisse laut Art. 2 C.1 der Allgemeinen Teilnahmebedingungen vorsehen, können auch bei Privatpersonen durchgeführt worden sein